

قرار رئيس جمهورية مصر العربية**رقم ٣٩ لسنة ٢٠٠٨**

بالموافقة على التعديل الخامس لاتفاقية مساعدة

الموقع في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠

بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية

الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

بشأن التعليم الأساسى

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة (١٥١) من الدستور ؛

قرر:**(مادة وحيدة)**

ووفق على التعديل الخامس لاتفاقية مساعدة الموقع في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية - الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية - بشأن التعليم الأساسى ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ٢٣ المحرم سنة ١٤٢٩ هـ

(الموافق ٣١ يناير سنة ٢٠٠٨ م) .

حسنى مبارك

اتفاقية مساعدة الوكالة الأمريكية

للتنمية الولاية رقم (٢٦٣-٢٨٦)

التعديل الخامس لاتفاقية مساعدة

بين

حكومة جمهورية مصر العربية

و

حكومة الولايات المتحدة الأمريكية

بشأن

التعليم الأساسي

التعديل الخامس (التعديل) المؤرخ ٢٠٠٧/٩/٣٠ لاتفاقية منحة الهدف الاستراتيجي للتعليم الأساسي (المعرفة حالياً بـ «اتفاقية مساعدة») الموقع في ٢٠٠٢/٩/٣٠ بين جمهورية مصر العربية (ج.م.ع أو المنسوح) والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (الوكالة الأمريكية) ، (معاً الأطراف) .

بند ١ - تعديل الاتفاقية على النحو التالي :

(أ) يعدل اسم المنحة بحذف عبارة «الهدف الاستراتيجي للتعليم الأساسي بين جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية» ويحل محلها عبارة «اتفاقية مساعدة بين جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية بشأن التعليم الأساسي» .

(ب) تعديل المادة (١) بالكامل ليتم قراءتها على النحو التالي :

مادة ١ - الغرض :

الغرض من اتفاقية المساعدة (الاتفاقية) هو توضيح الهدف المذكور أدناه لكل من الأطراف المعنية المذكورة أعلاه .

(ج) تعديل المادة (٢) بالكامل لتقرأ على النحو التالي :

مادة ٢ - الهدف ، مجالات البرنامج وعناصر البرنامج :

بند ١-٢ - الهدف ، مجالات البرنامج :

تعزيزاً لهدف المساعدة الخارجية المتمثل في الاستثمار في الموارد البشرية (الهدف) ، يتفق الطرفان على العمل سوياً للتركيز على الأنشطة الخاصة بمجال التعليم .

بند ٢-٢ - عناصر البرنامج :

تحقيقاً للهدف يتفق الطرفان على العمل سوياً لتحقيق النتائج في :

التعليم الأساسي والتعليم العالي . وفي حدود تعريف الهدف الموضح في بند ١-٢ ، يجوز تغيير البند ٢-٢ بواسطة اتفاق كتابي بين الممثلين المعتمدين للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ووزارة التعاون الدولي بدون إجراء تعديل رسمي لهذه الاتفاقية .

بند ٢-٣ - الملحق ١ ، الوصف التفصيلي :

سيتم تعديل الملحق (١) من خلال خطاب تنفيذي وذلك لتوضيح الهدف المذكور أعلاه ووصف عناصر البرنامج والعناصر الفرعية للبرنامج والمعايير التي سيتم استخدامها لقياس التقدم والإنجاز الذي سيتم تحقيقه في كل مجال من مجالات البرنامج . وفي حدود تعريف الهدف المذكور في بند ١-٢ ، فإنه يمكن تغيير الملحق (١) بواسطة اتفاق كتابي بين الممثلين المعتمدين للأطراف دون إجراء تعديل رسمي لهذه الاتفاقية .

(د) تعدل المواد (٣ و ٤ و ٧) باستبدال كلمة «الهدف» بعبارة «الهدف الاستراتيجي النتائج» .

(هـ) تعدل المادة (٣) بند ١-٣ (أ) باستبدال عبارة «مائتان واثنان وخمسون مليوناً وتسعمائة وثمانية عشر ألفاً ومائتان وتسعة دولارات أمريكية (٢٥٢٩١٨٢٠٩ دولارات أمريكية)» ويحل محلها عبارة «مائتان وثمانية وتسعون مليوناً ومائتان وأربعة وثلاثون ألفاً وثمانمائة وسبعة عشر دولاراً أمريكياً (٢٩٨٢٣٤٨١٧ دولاراً أمريكياً)» .

(و) تعدل المادة (٤) ، تاريخ اكتمال المساعدة ، بحذف عبارة «٣٠ سبتمبر ٢٠١٠» ويحل محلها عبارة «٣١ ديسمبر ٢٠١١» .

(ز) يحذف بالكامل المرفق (١-١) من الملحق (١) من الاتفاقية ويحل محله المرفق (١-١) المرفق بهذا التعديل .

بند ٢ - لغة التعديل :

حسب التعديل الخامس باللغتين العربية والإنجليزية . وفي حالة وجود اختلاف في التفسير بين النصين يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .

بند ٣ - فيما عدا ما تم تعديله أو تغييره بموجب هذا التعديل ، تظل اتفاقية المساعدة نافذة ومحتفظة بكامل قوتها وأثارها القانونية وفقاً لما تنص عليه من أحكام .

بند ٤ - التصديق :

تتخذ ج.م.ع. كافة الخطوات الضرورية لاستكمال الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذا التعديل وتخطر الوكالة بهذا التصديق .

بند ٥ - السريان :

يدخل التعديل الخامس حيز النفاذ من تاريخ توقيع الطرفين عليه .
وإشهاداً على ما تقدم ، فإن كلاً من حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية كل من خلال ممثليه المفوضين قد وقعوا على هذا التعديل بأسماهم في مدينة القاهرة بتاريخ ٣٠/٩/٢٠٠٧ .

عن حكومة

الولايات المتحدة الأمريكية

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

التوقيع :

الاسم : جون جروراك

الوظيفة : القائم بأعمال مدير

الوكالة الأمريكية

للتنمية الدولية / مصر

التوقيع :

الاسم : فايزة أبو النجا

الوظيفة : وزيرة التعاون الدولي

الجهة المنفذة

من أجل علم الجهة المنفذة بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثلها عليها باسمه .

التوقيع :

الاسم : د / يسرى صابر حسين الجمل

الوظيفة : وزير التربية والتعليم .

الجهة المنفذة

من أجل علم الجهة المنفذة بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثلها عليها باسمه .

التوقيع :

الاسم : د . هانى محفوظ هلال

الوظيفة : وزير التعليم العالى والدولة للبحث العلمى .

الخطة المالية التوضيحية
لمساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (بالدولار)
رقم (٢٦٣-٢٨٦)

إجمالي المخطط لمساهمة الوكالة الأمريكية بالدولار	التخصيصات المستقبلية للوكالة الأمريكية بالقاهرة بالدولار	الارتباطات حتى تاريخه	ارتباطات العام الذي ٢٠٠٧	الارتباطات السابقة	مدخلات الميزانية
١٨٠.٦٦٤٢٠.٩	-	١٨٠.٦٦٤٢٠.٩	-	١٨٠.٦٦٤٢٠.٩	الإصلاح التعليمي والنماذج الاسترشادية
٣٦٤٥٥٠٠٠٠	-	٣٦٤٥٥٠٠٠٠	-	٣٦٤٥٥٠٠٠٠	التدريب
٣٦٤٠٠٠٠٠٠	-	٣٦٤٠٠٠٠٠٠	-	٣٦٤٠٠٠٠٠٠	خدمات المنظمات غير الحكومية والمنح الدراسية
٩٣٩٩٠٠٠٠	-	٩٣٩٩٠٠٠٠	-	٩٣٩٩٠٠٠٠	إدارة المشروع (شئون الأفراد والمتابعة والتقييم)
٢٥٢٩١٨٢٠.٩	-	٢٥٢٩١٨٢٠.٩	-	٢٥٢٩١٨٢٠.٩	الإجمالي الفرعي
١١٦٧٩٦٠٠٠	٧١٤٧٩٣٩٢	٤٥٣١٦٦.٨	٤٥٣١٦٦.٨	-	٢-٣ التعليم
٩٥٤٨٣٦٦.٠	٦.٤٧٩٣٩٢	٢٥٠.٣٢٦٨	٧٨٨.٠٣٦٨	-	١-٢ التعليم الأساسي
٢١٣١٣٣٤.٠	١١٠٠٠٠٠٠٠	١.٣١٣٣٤.٠	١.٣١٣٣٤.٠	-	٢-٢ التعليم العالي
٣٦٩٧١٤٢٠.٩	٧١٤٧٩٣٩٢	٢٩٨٢٣٤٨١٧	٤٥٣١٦٦.٨	٢٥٢٩١٨٢٠.٩	الإجمالي

تمثل مساهمة جمهورية مصر العربية من حساب الأمانة لـ FT 800 حصة المقارن الأمريكي من التأمينات الاجتماعية وتذاكر الطيران.

قرار وزير الخارجية

رقم ٧ لسنة ٢٠٠٨

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم (٣٩) الصادر بتاريخ ٢٠٠٨/١/٣١ بشأن الموافقة على التعديل الخامس لاتفاقية المساعدة بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية ، الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ، بشأن التعليم الأساسى ، والموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠٠٨/١/٣١ ؛

قرار:

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية التعديل الخامس لاتفاقية المساعدة بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية ، الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ، بشأن التعليم الأساسى ، والموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠

ويعمل بهذا التعديل اعتباراً من ٢٠٠٧/٩/٣٠

صدر بتاريخ ٢٠٠٨/٢/١٩

وزير الخارجية

أحمد أبو الغيط